

Ode to the West Wind Percy Bysshe Shelley

Part I

Line 1: O wild West Wind, thou breath of Autumn's being,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** ওহে উদ্দাম পশ্চিমা বাতাস, তুমি শরতের সত্তার নিঃশ্বাস,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবি পশ্চিমা বাতাসকে আহ্বান জানাচ্ছেন, তাকে বলছেন যে এই বাতাস যেন শরতের আত্মা বা প্রাণের নিঃশ্বাস। শরৎকালে এই বাতাস প্রকৃতিতে এক নতুন শক্তি নিয়ে আসে।

Line 2: Thou, from whose unseen presence the leaves dead

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** তুমি, যার অদৃশ্য উপস্থিতিতে মৃত পাতাগুলো
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** তোমার উপস্থিতি দেখা না গেলেও, এর প্রভাবেই গাছের মৃত পাতাগুলো ঝরে পড়তে শুরু করে।

Line 3: Are driven, like ghosts from an enchanter fleeing,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** তাড়িত হয়, যেন কোনো জাদুকরের কাছ থেকে পালিয়ে যাওয়া ভূতের মতো,

- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** এই মৃত পাতাগুলো এমনভাবে ভয়ে পালিয়ে যায়, যেমন কোনো জাদুকর ভূতদের তাড়িয়ে দেয়। বাতাস এখানে সেই শক্তিশালী জাদুকরের মতো।

Line 4: Yellow, and black, and pale, and hectic red,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** হলুদ, এবং কালো, এবং ফ্যাকাশে, এবং উত্তেজনাকর লাল,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** ঝরে পড়া পাতাগুলোর বিভিন্ন রঙের বর্ণনা দেওয়া হয়েছে – হলুদ, কালো, ফ্যাকাশে এবং গাঢ় লাল। এই রংগুলো মৃত্যুর বা ধ্বংসের প্রতীক।

Line 5: Pestilence-stricken multitudes: O thou,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** মহামারীতে আক্রান্ত অগণিত জনতা: ওহে তুমি,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** এই পাতাগুলোকে মহামারীতে আক্রান্ত বিশাল জনসমষ্টির সাথে তুলনা করা হয়েছে, যারা অসহায়ভাবে মৃত্যুর দিকে এগিয়ে যাচ্ছে। কবি আবার বাতাসকে সম্বোধন করছেন।

Line 6: Who chariotest to their dark wintry bed

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** যে তাদের অন্ধকার শীতের বিছানায় রথে করে নিয়ে যাও
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** পশ্চিমা বাতাস এই মৃত পাতাগুলোকে উড়িয়ে নিয়ে যায়, যেন রথে চড়িয়ে তাদের শীতকালের কবরে বা বিশ্রামের স্থানে পৌঁছে দিচ্ছে।

Line 7: The wingèd seeds, where they lie cold and low,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** ডানাওয়ালা বীজগুলোকে, যেখানে তারা ঠান্ডা ও নিচুতে শুয়ে থাকে,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** বাতাস শুধু পাতাই নয়, ডানাওয়ালা বীজগুলোকেও উড়িয়ে নিয়ে যায়। এই বীজগুলো মাটির নিচে ঠান্ডা ও গভীরে লুকিয়ে থাকে, নতুন জীবনের অপেক্ষায়।

Line 8: Each like a corpse within its grave, until

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** প্রত্যেকে কবরের মধ্যে একটি লাশের মতো, যতক্ষণ না
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** প্রতিটি বীজ মাটির নিচে এমনভাবে সুপ্ত থাকে, যেন কবরের মধ্যে মৃতদেহ। তারা বসন্তের আগমনের জন্য অপেক্ষা করে।

Line 9: Thine azure sister of the Spring shall blow

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** তোমার বসন্তের নীল বোনটি প্রবাহিত হবে
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** "নীল বোন" বলতে বসন্তের বাতাস বা আকাশকে বোঝানো হয়েছে। বসন্তকাল পশ্চিমা বাতাসের বোনের মতো, কারণ সে নতুন জীবন নিয়ে আসে।

Line 10: Her clarion o'er the dreaming earth, and fill

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** তার রণশিঙ্গা বাজাবে স্বপ্নবিষ্ট পৃথিবীর উপরে, এবং পূর্ণ করবে
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** বসন্তের বাতাস যেন রণশিঙ্গা বাজিয়ে ঘুমন্ত পৃথিবীকে জাগিয়ে তোলে এবং চারিদিক নতুন প্রাণে পরিপূর্ণ করে দেয়।

Line 11: (Driving sweet buds like flocks to feed in air)

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** (মিষ্টি কুঁড়িগুলোকে যেন পালের মতো বাতাসে বিচরণের জন্য তাড়িয়ে নিয়ে)

- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** বসন্তের বাতাস মিষ্টি ফুলের কুঁড়িগুলোকে ফুটিয়ে তোলে, যেন রাখাল তার পশুপালকে মাঠে চরাতে নিয়ে যাচ্ছে।

Line 12: With living hues and odours plain and hill:

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** প্রাণবন্ত রঙ এবং সুগন্ধে সমভূমি এবং পাহাড়:
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** বসন্তের আগমনে সমভূমি ও পাহাড় নতুন সতেজ রঙে রঙিন হয়ে ওঠে এবং ফুলের সুগন্ধে ভরে যায়।

Line 13: Wild Spirit, which art moving everywhere;

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** উদ্দাম আত্মা, যে সর্বত্র বিরাজমান;
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবি পশ্চিমা বাতাসকে এক উদ্দাম শক্তি বা আত্মা হিসেবে দেখছেন, যা পৃথিবীর সবখানে ঘুরে বেড়ায়।

Line 14: Destroyer and Preserver; hear, O hear!

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** ধ্বংসকারী এবং রক্ষাকর্তা; শোনো, ওহে শোনো!

- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** পশ্চিমা বাতাস একদিকে যেমন পুরনো ও মৃত জিনিস ধ্বংস করে, তেমনি নতুন জীবনের বীজ বহন করে তাকে রক্ষা করে। কবি বাতাসকে তার কথা শোনার জন্য আকুতি জানাচ্ছেন।

Part II

Line 15: Thou on whose stream, 'mid the steep sky's commotion,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** তুমি যার প্রবাহে, খাড়া আকাশের অস্থিরতার মাঝে,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবি বলছেন, পশ্চিমা বাতাসের শক্তিশালী প্রবাহ যখন উঁচু আকাশে বয়ে যায়, তখন সেখানেও এক ধরনের আলোড়ন বা অস্থিরতা সৃষ্টি হয়।

Line 16: Loose clouds like earth's decaying leaves are shed,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** আলাগা মেঘগুলো পৃথিবীর ক্ষয়িষ্ণু পাতার মতো ঝরে পড়ে,

- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** আকাশে ভাসমান মেঘগুলোও যেন বাতাসের তাণ্ডবে পৃথিবীর ঝরে পড়া শুকনো পাতার মতো ইতস্তত ছড়িয়ে পড়ে।

Line 17: Shook from the tangled boughs of Heaven and Ocean,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** স্বর্গ এবং সাগরেরপুতাপোক্ত শাখা থেকে ঝাঁকুনি দিয়ে,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** মনে হয় যেন আকাশ এবং সমুদ্রের মিলিত জটিল ডালপালা থেকে এই মেঘগুলোকে ঝেড়ে ফেলা হয়েছে। এখানে আকাশ ও সমুদ্রকে বিশাল গাছের শাখার সাথে তুলনা করা হয়েছে।

Line 18: Angels of rain and lightning: there are spread

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** বৃষ্টি এবং বিদ্যুতের দূত: সেখানে বিস্তৃত হয়ে আছে
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** এই মেঘগুলো বৃষ্টি এবং বজ্রপাতের বার্তা বহন করে আনে, যেন তারা প্রকৃতির দূত। তারা আকাশে ছড়িয়ে পড়তে থাকে।

Line 19: On the blue surface of thine aëry surge,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** তোমার বায়বীয় ঢেউয়ের নীল পৃষ্ঠে,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** পশ্চিমা বাতাসের অদৃশ্য কিন্তু শক্তিশালী ঢেউয়ের উপরে, অর্থাৎ বিস্তীর্ণ নীল আকাশে, এই মেঘগুলো ভেসে বেড়ায়।

Line 20: Like the bright hair uplifted from the head

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** উজ্জ্বল চুলের মতো মাথা থেকে উর্ধ্ব উত্তোলিত
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** এই ছড়িয়ে থাকা মেঘগুলোকে দেখে মনে হয় যেন কোনো উন্মত্ত নারীর মাথা থেকে উজ্জ্বল চুল উপরের দিকে উঠে গেছে।

Line 21: Of some fierce Maenad, even from the dim verge

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** কোনো উগ্র মীনদের (দেবীর সঙ্গিনী), এমনকি অস্পষ্ট প্রান্ত থেকেও
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** মীনদরা ছিলেন গ্রিক পুরাণের উগ্র নারী চরিত্র, যারা মদের দেবতা বাখোসের উপাসনা করতেন এবং উদ্দাম নৃত্যে মেতে উঠতেন। দিগন্তের শেষ সীমা থেকেও এই মেঘরূপী চুল দেখা যায়।

Line 22: Of the horizon to the zenith's height,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** দিগন্তের শীর্ষ পর্যন্ত,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** মেঘগুলো দিগন্ত থেকে শুরু করে আকাশের সর্বোচ্চ বিন্দু পর্যন্ত ছড়িয়ে আছে, যা আসন্ন ঝড়ের ইঙ্গিত দেয়।

Line 23: The locks of the approaching storm. Thou dirge

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** আসন্ন ঝড়ের কেশগুচ্ছ। তুমি বিষাদ-সঙ্গীত
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** এই মেঘগুলো যেন আসন্ন ঝড়ের চুলের মতো। পশ্চিমা বাতাসকে এখানে বিদায়ী বছরের জন্য গাওয়া শোকগীতি বা বিষাদ-সঙ্গীতের সাথে তুলনা করা হয়েছে।

Line 24: Of the dying year, to which this closing night

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** মুমূর্ষু বছরের, যার কাছে এই সমাপ্ত রাত্রি
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** বছরটি যেন শেষ হয়ে আসছে, এবং এই মেঘাচ্ছন্ন রাত্রি সেই বিদায়ী বছরের সমাপ্তি ঘোষণা করছে।

Line 25: Will be the dome of a vast sepulchre,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** হবে এক বিশাল সমাধির গম্বুজ,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** এই মেঘাচ্ছন্ন আকাশটা যেন বিদায়ী বছরের জন্য তৈরি করা এক বিশাল সমাধিক্ষেত্রের গম্বুজের মতো।

Line 26: Vaulted with all thy congregated might

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** তোমার সমস্ত পুঞ্জীভূত শক্তি দিয়ে নির্মিত খিলানযুক্ত ছাদ
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** এই সমাধির ছাদ বা গম্বুজটি পশ্চিমা বাতাসের সমস্ত একত্রিত শক্তি (জলীয় বাষ্প, মেঘ) দিয়ে তৈরি।

Line 27: Of vapours, from whose solid atmosphere

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** জলীয় বাষ্পের, যার কঠিন আবহমণ্ডল থেকে
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** এই পুঞ্জীভূত জলীয় বাষ্প বা মেঘমালা এমন এক ঘন পরিবেশ সৃষ্টি করে যেখান থেকে ভয়ংকর প্রাকৃতিক দুর্যোগ নেমে আসতে পারে।

Line 28: Black rain, and fire, and hail will burst: O hear!

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** কালো বৃষ্টি, এবং আগুন, এবং শিলাবৃষ্টি ফেটে পড়বে: ওহে শোনো!
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** এই ঘন মেঘ থেকে প্রবল বৃষ্টি, বজ্রপাত (আগুন) এবং শিলাবৃষ্টি ধেয়ে আসবে। কবি আবারও বাতাসকে তার কথা শোনার জন্য আহ্বান জানাচ্ছেন।

Part III

Line 29: Thou who didst waken from his summer dreams

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** তুমি যে তাকে তার গ্রীষ্মের স্বপ্ন থেকে জাগিয়েছিলে
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবি এবার পশ্চিমা বাতাসের প্রভাব ভূমধ্যসাগরের উপর কেমন তা বর্ণনা করছেন। বাতাস যেন ভূমধ্যসাগরকে তার গ্রীষ্মকালীন সুখের ঘুম থেকে জাগিয়ে তুলেছে।

Line 30: The blue Mediterranean, where he lay,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** নীল ভূমধ্যসাগরকে, যেখানে সে শুয়ে ছিল,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** শান্ত, নীল ভূমধ্যসাগর গ্রীষ্মকালে যেন অলসভাবে শুয়ে বিশ্রাম নিচ্ছিল।

Line 31: Lull'd by the coil of his crystalline streams,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** তার স্বচ্ছ স্রোতের কুণ্ডলীতে ঘুমপাড়ানো,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** সাগরের শান্ত, স্বচ্ছ জলরাশি নিজেই যেন তাকে ঘুম পাড়িয়ে রেখেছিল।

Line 32: Beside a pumice isle in Baiae's bay,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** বাইয়াই উপসাগরের এক ঝামা পাথরের দ্বীপের পাশে,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** ভূমধ্যসাগরের তীরে অবস্থিত বাইয়াই উপসাগরের আগ্নেয়গিরির লাভা থেকে সৃষ্ট ঝামা পাথরের দ্বীপের কাছে সে শান্তভাবে অবস্থান করছিল।

Line 33: And saw in sleep old palaces and towers

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** এবং স্বপ্নে দেখেছিল পুরোনো প্রাসাদ এবং মিনারগুলো
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** ঘুমের ঘোরে ভূমধ্যসাগর যেন তার জলের নিচে তলিয়ে যাওয়া প্রাচীন রোমান সভ্যতার পুরোনো প্রাসাদ ও মিনারগুলোর স্বপ্ন দেখছিল।

Line 34: Quivering within the wave's intenser day,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** ঢেউয়ের তীব্রতর দিনের মধ্যে কাঁপছিল,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** জলের ঢেউয়ের মধ্যে সূর্যের আলো যখন আরও তীব্রভাবে পড়ছিল, তখন সেই স্বপ্নের ধ্বংসাবশেষগুলো যেন কেঁপে উঠছিল।

Line 35: All overgrown with azure moss and flowers

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** সবই নীলচে শ্যাওলা এবং ফুলে ঢাকা
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** সেই পুরোনো স্থাপত্যগুলো এখন নীলচে রঙের শ্যাওলা আর জলজ ফুলে ছেয়ে গেছে।

Line 36: So sweet, the sense faints picturing them! Thou

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** এত মিষ্টি, যে তাদের কল্পনা করতেও অনুভূতি অবশ হয়ে যায়! তুমি
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** এই দৃশ্য এতটাই সুন্দর ও মনোহর যে তা কল্পনা করতে গেলেও ইন্দ্রিয় যেন অবশ হয়ে আসে। কবি আবার বাতাসকে সম্বোধন করছেন।

Line 37: For whose path the Atlantic's level powers

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** যার পথের জন্য আটলান্টিকের সমতল শক্তিগুলো
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** পশ্চিমা বাতাসের আগমনের জন্য বিশাল আটলান্টিক মহাসাগরের জলরাশিও পথ করে দেয়।

Line 38: Cleave themselves into chasms, while far below

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** নিজেদেরকে ফাটলে বিভক্ত করে, যখন অনেক নিচে
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** বাতাসের প্রচণ্ড শক্তি আটলান্টিকের জলকে দু'ভাগে ভাগ করে দেয়, তৈরি করে গভীর ফাটল বা উপত্যকা, এবং সমুদ্রের অনেক গভীরেও এর প্রভাব অনুভূত হয়।

Line 39: The sea-blooms and the oozy woods which wear

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** সামুদ্রিক ফুল এবং কদমাক্ত অরণ্য যা পরিধান করে
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** সমুদ্রের তলদেশে থাকা জলজ উদ্ভিদ (সামুদ্রিক ফুল) এবং নরম কাদামাটির বন, যা সমুদ্রের গভীরে জন্মায়।

Line 40: The sapless foliage of the ocean, know

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** সমুদ্রের রস-হীন পত্রপল্লব, জানে
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** সমুদ্রের তলদেশের এই উদ্ভিদগুলোর পাতায় যেন কোনো প্রাণরস নেই, তারাও পশ্চিমা বাতাসের আগমন টের পায়।

Line 41: Thy voice, and suddenly grow grey with fear,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** তোমার কণ্ঠস্বর, এবং হঠাৎ ভয়ে বিবর্ণ হয়ে যায়,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** পশ্চিমা বাতাসের গর্জন শুনে সমুদ্রের তলদেশের উদ্ভিদরাও ভয়ে যেন ফ্যাকাশে বা বিবর্ণ হয়ে যায়।

Line 42: And tremble and despoil themselves: O hear!

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** এবং কাঁপে ও নিজেদের ধ্বংস করে: ওহে শোনো!
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** ভয়ে তারা কাঁপতে থাকে এবং তাদের পাতা ও ডালপালা খসে পড়ে, অর্থাৎ তারাও যেন নিজেদের ধ্বংস করে ফেলে। কবি আবারও বাতাসকে তার কথা শুনতে বলছেন।

Part IV

Line 43: If I were a dead leaf thou mightest bear;

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** যদি আমি একটি মৃত পাতা হতাম তুমি হয়তো বহন করতে পারতে;
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবি এখন ব্যক্তিগত আকাঙ্ক্ষা প্রকাশ করছেন। তিনি বলছেন, যদি তিনি একটি মৃত, শুকনো পাতা হতেন, তবে পশ্চিমা বাতাস তাকেও উড়িয়ে নিয়ে যেত।

Line 44: If I were a swift cloud to fly with thee;

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** যদি আমি একটি দ্রুতগামী মেঘ হতাম তোমার সাথে ওড়ার জন্য;
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** অথবা যদি তিনি একটি দ্রুত চলমান মেঘ হতেন, তাহলে তিনিও বাতাসের সাথে উড়ে বেড়াতে পারতেন।

Line 45: A wave to pant beneath thy power, and share

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** একটি ঢেউ হতাম তোমার শক্তির নিচে হাঁপাতে, এবং ভাগ করে নিতে

- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কিংবা যদি তিনি সাগরের একটি ঢেউ হতেন, তাহলে বাতাসের প্রবল শক্তির অধীনে তিনিও উচ্ছ্বসিত হতেন এবং সেই শক্তির অংশীদার হতেন।

Line 46: The impulse of thy strength, only less free

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** তোমার শক্তির প্রেরণা, শুধুমাত্র কম স্বাধীন
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** তিনি বাতাসের মতো শক্তিশালী হতে চান, যদিও তিনি জানেন যে বাতাসের মতো পুরোপুরি স্বাধীন তিনি হতে পারবেন না।

Line 47: Than thou, O uncontrollable! If even

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** তোমার চেয়ে, ওহে অদম্য! যদি এমনকি
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কারণ পশ্চিমা বাতাস অদম্য, তাকে কেউ নিয়ন্ত্রণ করতে পারে না। কবি বলছেন, যদি এমনটাও হতো যে,

Line 48: I were as in my boyhood, and could be

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** আমি আমার বালককালের মতো হতাম, এবং হতে পারতাম
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** তিনি যদি তার দুরন্ত শৈশবের মতো শক্তিশালী ও উদ্যমী হতেন,

Line 49: The comrade of thy wanderings over Heaven,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** স্বর্গের উপর তোমার বিচরণের সঙ্গী,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** তাহলে তিনি পশ্চিমা বাতাসের সাথে আকাশের উপর ঘুরে বেড়ানোর সঙ্গী হতে পারতেন।

Line 50: As then, when to outstrip thy skiey speed

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** যেমন তখন, যখন তোমার আকাশচাৰী গতিকে ছাড়িয়ে যাওয়া
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** শৈশবে কবির কল্পনা এতটাই শক্তিশালী ছিল যে, তার মনে হতো তিনি যেন বাতাসের আকাশচাৰী গতিকেও হার মানাতে পারবেন।

Line 51: Scarce seem'd a vision; I would ne'er have striven

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** খুব কমই স্বপ্ন বলে মনে হতো; আমি কখনই এমনভাবে চেষ্টা করতাম না
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** শৈশবের সেই শক্তি ও কল্পনাকে তখন স্বপ্ন বলে মনে হতো না। যদি এখনও তার সেই শক্তি থাকত, তাহলে তাকে বাতাসের কাছে এভাবে প্রার্থনা করতে হতো না।

Line 52: As thus with thee in prayer in my sore need.

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** যেমন এখন তোমার সাথে প্রার্থনায় আমার কঠিন প্রয়োজনে।
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কিন্তু এখন তিনি দুর্বল এবং তার কঠিন সময়ে বাতাসের শক্তির জন্য আকুলভাবে প্রার্থনা করছেন।

Line 53: Oh, lift me as a wave, a leaf, a cloud!

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** ওহ, আমাকে একটি ঢেউ, একটি পাতা, একটি মেঘের মতো উপরে তোলো!
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবি আকুতি জানাচ্ছেন বাতাস যেন তাকে ঢেউ, পাতা বা মেঘের মতো তুচ্ছ জিনিসের মতো হলেও উপরে তুলে নেয়, তাকে শক্তি দেয়।

Line 54: I fall upon the thorns of life! I bleed!

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** আমি জীবনের কাঁটার উপর পতিত হই! আমি রক্তাক্ত হই!
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবি জীবনের দুঃখ-কষ্টে জর্জরিত। তিনি বলছেন যে তিনি জীবনের কণ্টকশয্যায় পতিত হয়েছেন এবং রক্তাক্ত হচ্ছেন।

Line 55: A heavy weight of hours has chain'd and bow'd

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** সময়ের ভারী বোঝা শৃঙ্খলিত ও নত করেছে
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** জীবনের কঠিন সময় এবং অভিজ্ঞতার ভার তাকে শৃঙ্খলিত করেছে এবং অবনত করেছে, তার তেজ কেড়ে নিয়েছে।

Line 56: One too like thee: tameless, and swift, and proud.

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** একজনকে যে তোমার মতোই: অদম্য, এবং দ্রুতগামী, এবং গর্বিত।
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবি নিজেকে বলছেন যে একসময় তিনিও পশ্চিমা বাতাসের মতোই অদম্য, দ্রুতগামী এবং গর্বিত ছিলেন। কিন্তু জীবনের আঘাতে তিনি আজ নতজানু।

Part V

Line 57: Make me thy lyre, even as the forest is:

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** আমাকে তোমার বীণা বানাও, যেমনটা অরণ্য:
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবি পশ্চিমা বাতাসকে অনুরোধ করছেন তাকে তার বাদ্যযন্ত্র (বীণা) বানাতে, যেমন বাতাস বনের মধ্যে দিয়ে বয়ে যাওয়ার সময় বনভূমি থেকে সুর সৃষ্টি করে।

Line 58: What if my leaves are falling like its own!

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** কী হবে যদি আমার পাতাও তার (অরণ্যের) মতো ঝরে পড়ছে!
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবি বলছেন, বনের পাতা যেমন ঝরে যায়, তেমনি তার নিজের জীবনের শক্তি ও আশাও হয়তো কমে আসছে। কিন্তু তাতে কী?

Line 59: The tumult of thy mighty harmonies

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** তোমার শক্তিশালী সুরের সংঘাত

- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** পশ্চিমা বাতাসের শক্তিশালী ও মধুর সুরের মিশ্রণ বা সংঘাত যখন কবির ও বনের মধ্যে দিয়ে বয়ে যাবে,

Line 60: Will take from both a deep, autumnal tone,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** উভয়ের কাছ থেকে নেবে এক গভীর, শারদীয় সুর,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** তখন তা কবি এবং বন উভয়ের কাছ থেকেই এক গভীর, বিষণ্ণ কিন্তু মধুর শারদীয় সুর সৃষ্টি করবে।

Line 61: Sweet though in sadness. Be thou, Spirit fierce,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** বিষণ্ণতার মাঝেও মধুর। তুমি হও, হে উগ্র আত্মা,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** এই সুর বিষণ্ণ হলেও তা মধুর হবে। কবি বাতাসকে "উগ্র আত্মা" বলে সম্বোধন করে তার নিজের সত্তার সাথে একাত্ম হতে বলছেন।

Line 62: My spirit! Be thou me, impetuous one!

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** আমার আত্মা! তুমি আমি হও, হে প্রবল আবেগসম্পন্ন!

- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবি চাইছেন পশ্চিমা বাতাসের উদ্যম শক্তি তার নিজের আত্মায় সঞ্চারিত হোক। তিনি বাতাসকে তার নিজের সত্তা হয়ে উঠতে অনুরোধ করছেন।

Line 63: Drive my dead thoughts over the universe

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** আমার মৃত চিন্তাগুলোকে মহাবিশ্বের উপর দিয়ে তাড়িয়ে নিয়ে যাও
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবি চান তার পুরোনো, অকার্যকর চিন্তাগুলোকে পশ্চিমা বাতাস যেন বিশ্বজুড়ে ছড়িয়ে দেয়।

Line 64: Like withered leaves to quicken a new birth!

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** শুকনো পাতার মতো এক নতুন জন্মকে ত্বরান্বিত করতে!
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** যেমন বাতাস শুকনো পাতাকে উড়িয়ে নিয়ে গিয়ে নতুন চারা জন্মানোর জন্য জমি তৈরি করে, তেমনি কবির পুরোনো চিন্তাগুলোও যেন নতুন সৃষ্টির পথ তৈরি করে।

Line 65: And, by the incantation of this verse,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** এবং, এই শ্লোকের মন্ত্র দ্বারা,

- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবি তার এই কবিতাকে একটি মন্ত্রের সাথে তুলনা করছেন। তিনি বিশ্বাস করেন তার কবিতার শক্তিতে।

Line 66: Scatter, as from an unextinguished hearth

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** ছড়িয়ে দাও, যেন এক নেভেনি এমন অগ্নিকুণ্ড থেকে
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** যেমন কোনো জ্বলন্ত উনুন বা অগ্নিকুণ্ড থেকে ছাই এবং স্ফুলিঙ্গ ছড়িয়ে পড়ে, তেমনি তার কথাগুলোও যেন ছড়িয়ে পড়ে।

Line 67: Ashes and sparks, my words among mankind!

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** ছাই এবং স্ফুলিঙ্গ, আমার কথাগুলো মানবজাতির মধ্যে!
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবির "ছাই" হয়তো তার পুরোনো, মৃত চিন্তা এবং "স্ফুলিঙ্গ" হলো তার নতুন আশার আলো বা বিপ্লবী ধারণা। তিনি চান তার এই ভাবনাগুলো যেন মানবজাতির মধ্যে ছড়িয়ে পড়ে।

Line 68: Be through my lips to unawakened Earth

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** আমার ঠোঁটের মাধ্যমে অনুচ্চারিত পৃথিবীর কাছে হও
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** কবি চান তার মুখ নিঃসৃত বাণী যেন সমগ্র ঘুমন্ত বা অচেতন পৃথিবীকে জাগিয়ে তোলে।

Line 69: The trumpet of a prophecy! O Wind,

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** এক ভবিষ্যদ্বাণীর তূর্যধ্বনি! ওহে বাতাস,
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** তার কথাগুলো যেন এক ভবিষ্যদ্বাণীর মতো, যা নতুন দিনের আগমনবার্তা ঘোষণা করে। তিনি বাতাসকে আবারও সম্বোধন করছেন।

Line 70: If Winter comes, can Spring be far behind?

- **Bangla Meaning (বাংলা অর্থ):** যদি শীত আসে, বসন্ত কি খুব দূরে থাকতে পারে?
- **Bangla Explanation (বাংলা ব্যাখ্যা):** এটি কবিতার সবচেয়ে বিখ্যাত লাইন। কবি এখানে আশাবাদ ব্যক্ত করছেন। শীত যেমন দুঃখ, কষ্ট ও ধ্বংসের প্রতীক, বসন্ত তেমনি নতুন আশা, নতুন জীবন ও পুনর্জাগরণের

প্রতীক। শীত এলে বসন্ত আসতে বাধ্য, এটাই প্রকৃতির নিয়ম। তাই দুঃখের পরেই সুখ আসবে, এই বিশ্বাস কবি ব্যক্ত করছেন।

"ওড টু দ্য ওয়েস্ট উইন্ড" কবিতায় পার্সি বিশি শেলি পশ্চিমা বাতাসকে একাধারে ধ্বংসকারী এবং রক্ষাকর্তা হিসেবে আবাহন করেছেন। কবিতাটি পাঁচটি সনেটে বিভক্ত, যেখানে প্রথম তিন সনেটে কবি বাতাসের প্রচণ্ড শক্তি এবং প্রকৃতিতে তার প্রভাব বর্ণনা করেছেন—যেমন শুকনো পাতা ও বীজকে উড়িয়ে নিয়ে যাওয়া, আকাশে মেঘের সঞ্চারণ করা এবং সমুদ্রে আলোড়ন সৃষ্টি করা। চতুর্থ সনেটে কবি ব্যক্তিগত আর্তি প্রকাশ করে বলেছেন, তিনি যদি পাতা, মেঘ বা ঢেউ হতেন, তবে বাতাসের সাথে মিশে যেতে পারতেন। তিনি জীবনের ঘাত-প্রতিঘাতে জর্জরিত এবং বাতাসের মতো অদম্য ও মুক্ত হতে চান। শেষ সনেটে কবি বাতাসকে তার বীণা বানাতে এবং তার মৃতপ্রায় চিন্তাগুলোকে নতুন জীবনের বার্তা হিসেবে সমগ্র মানবজাতির মধ্যে ছড়িয়ে দিতে অনুরোধ করেন। কবিতাটি এই বিখ্যাত আশাবাদী লাইন দিয়ে শেষ হয় যে, "শীত যদি আসে, বসন্ত কি খুব দূরে থাকতে পারে?" – যা দুঃখের পর নতুন আশা ও পুনর্জাগরণের ইঙ্গিত দেয়।

In "Ode to the West Wind," Percy Bysshe Shelley invokes the powerful West Wind, portraying it as a dual force of destruction and preservation. The poem, divided into five cantos, first describes the wind's impact on nature: scattering dead leaves and seeds (potential for new life), bringing storms and stirring the seas. In the fourth canto, the poet expresses a deep personal longing to be as free and untamed as the wind, lamenting how the burdens of life have weighed him down. He wishes to be lifted like a leaf, a cloud, or a wave. In the final canto, Shelley implores the wind to become his voice, to make him its "lyre" and to scatter his "dead thoughts" across the universe to inspire a new birth of ideas among mankind. The poem famously concludes with an optimistic and enduring question: "If Winter comes, can Spring be far behind?" This signifies hope for renewal and regeneration after a period of hardship and decay.

P.B. Shelley's "Ode to the West Wind":

1. Line 1: "O wild West Wind, thou breath of Autumn's being,"

- **Significance:** This opening line immediately establishes the poem's central subject and its powerful, untamed nature. The wind is not just a meteorological phenomenon but the very "breath" or essence of Autumn, a season of change, decay, and preparation for renewal. It sets the tone for the poem's invocation and personification of the wind as a mighty force.

2. Line 14: "Destroyer and Preserver; hear, O hear!"

- **Significance:** This line encapsulates the dual nature of the West Wind, a central theme of the poem.
 - **Destroyer:** It drives away dead leaves, brings storms, and contributes to the end of the year.
 - **Preserver:** It scatters seeds that will bloom in spring, thus ensuring future life and regeneration. The poet's

desperate plea "hear, O hear!" emphasizes his desire for this powerful, paradoxical force to listen to his plight and his aspirations.

3. Line 53: "Oh, lift me as a wave, a leaf, a cloud!"

- **Significance:** This is a powerful expression of the poet's personal anguish and his longing for transcendence and union with the wind's power. He feels weighed down by life ("I fall upon the thorns of life! I bleed!") and yearns to be swept up and carried by the wind, to regain a sense of freedom and dynamism he feels he has lost since his "boyhood." The imagery connects him directly to the natural elements the wind already controls.

4. Line 54: "I fall upon the thorns of life! I bleed!"

- **Significance:** This is one of the most direct and poignant expressions of the poet's suffering and disillusionment. It grounds the grand, cosmic imagery of the wind in a deeply personal and relatable human experience of pain

and hardship. This line justifies his desperate plea to the wind for renewal and strength.

5. Line 56: "One too like thee: tameless, and swift, and proud."

- **Significance:** Here, the poet draws a direct comparison between his former self and the West Wind. He remembers a time when he shared the wind's untamable spirit, speed, and pride. This highlights his present state of being "chain'd and bow'd" by "a heavy weight of hours" and intensifies his desire to reconnect with that former, more potent self through the wind's agency.

6. Line 62: "My spirit! Be thou me, impetuous one!"

- **Significance:** This marks a crucial turning point in the poem. The poet moves beyond simply wanting to be *like* the wind or be carried *by* it; he desires a complete fusion of his spirit with the wind's "impetuous" (forceful, rash) nature. He wants the wind's power to become his own, to reanimate his creative and revolutionary spirit.

7. Line 63-64: "Drive my dead thoughts over the universe /
Like withered leaves to quicken a new birth!"

- **Significance:** This is the poet's central request regarding his intellectual and creative purpose. He wants the wind to take his "dead thoughts" (ideas that are currently stagnant or unheard) and scatter them like it scatters leaves. The crucial part is "to quicken a new birth"—he hopes his ideas, once dispersed, will act like seeds or fertilizing decay, leading to new thoughts, revolutions, and a societal spring. This connects his personal renewal with a broader, social and political transformation.

8. Line 69-70: "The trumpet of a prophecy! O Wind, / If
Winter comes, can Spring be far behind?"

- **Significance:** These concluding lines are among the most famous in English literature.
 - "The trumpet of a prophecy!": The poet desires his words, carried by the wind, to act as a powerful

announcement of future change and hope, much like a prophet's call.

- **"If Winter comes, can Spring be far behind?":** This is the ultimate expression of hope and the cyclical nature of existence. Winter (symbolizing hardship, death, oppression, creative stagnation) is inevitably followed by Spring (symbolizing rebirth, hope, revolution, new beginnings). It provides a comforting and inspiring resolution, suggesting that even in times of despair, renewal is certain. It broadens the poem's message from personal longing to a universal statement of optimism.